

第38屆

CCCC
2025
MISSIONS
Conference
差傳年會



作門徒 · 遵使命



講員：
詹可欣 牧師

詹可欣牧師現任加拿大中國信徒佈道會（中信）總幹事。曾任滿地可城西華人浸信會家庭事工傳道及魁省註冊社工。詹牧師畢業於魁省麥基爾大學社會工作系學士及安省天道神學院道學碩士，主修家庭及婚姻輔導。



高潔林自立中華基督教會
Coquitlam Christ Church of China

目錄 Table of Contents

牧者的話 A Word from Our Pastor	1-4
講員簡介 Biography of Speaker	
詹可欣牧師 Rev. Janet Jim	5
我們支持的宣教士	Missionaries Supported
CCACA - Alice Ho - Cross Culture	6
CCM – Matthew Qiu - Near Culture	6
GCF - Jo Fung - Near Culture (New)	6
OMF - William & Juliana Hui - Cross Culture	6
Outreach Canada - Teresa Leung - Near Culture	6
TEAM - Biking Beavers - SE Asia - Cross Culture	6
Wycliffe - Daniel/Debbie Watters - Unreached People Group	6
Wycliffe - N&N - SE Asia- Unreached People Group	6
我們支持的宣教機構	Missions Organizations Supported
ATEK - discipleship training 門徒訓練	7
CanIL Project M 加拿大語文研究國語事工	7
CCM - small town STM 中信小城宣教事工	7
Lighthouse Harbour Ministries 燈塔港灣福音事工	7
OMF Canada 加拿大海外基督使團	7
VCCSTMTC 溫哥華短宣中心	7
Vancouver Chinese Evangelical Ministerial Fellowship 基督教大溫哥華華人教牧同工團契 (New)	7
Wycliffe Canada - Chinese Diaspora 加拿大威克理夫聖經翻譯會華人事工	7
宣教士近況	Missionaries Update
CCACA - Rev. Alice Ho 賀梁佩珠牧師	8-9
GCF - Missionary Jo Fung 馮汶蕙宣教士	10-12
OMF - Rev. William & Juliana Hui 許樂敏牧師夫婦	13
本堂宣教事工分享	Missions Ministry Sharing
A Word from Mission Committee 差傳部的話	14-16
Small Town Mission in Vancouver Island 溫哥華島小城短宣	
Jolland Leung 梁穗光弟兄	17
Shirley Tam 譚懿嫦姊妹	17

<i>Sharon Leung</i> 梁沈玉玲姊妹	18
<i>Rebecca Yeung</i> 楊麗儀姊妹	19-20
OCBC Short Term Mission 奧根湖區華人浸信會短宣	
<i>Milly Li</i> 李敬莊姊妹	21-22
<i>Winston Jang</i> 弟兄	22
<i>Lawrence W.K. Hui</i> 許詠傑弟兄	23-25
<i>Karina Leung</i> 梁作華姊妹	26
<i>Charlotte Hui</i> 許天允小朋友	26-27
<i>Celeste Hui</i> 許子允小朋友	27
VCCSTM Street Evangelism 短宣中心街頭佈道	
<i>Alice Chan</i> 陳麗珍姊妹	28-34
<i>Rebecca Yeung</i> 楊麗儀姊妹	34-35
高潔林堂短宣申請者須知 Guidelines for STM Applicants	36-38
會歌 Theme Song	39
差傳宣言 Mission Statement	39
特別鳴謝 Special Thanks	40

身份與召命

蔡健強牧師

過去數年，我都儘量爭取每年回港與年邁母親（今年 98 歲）相聚，而每次回港都有機會與很多親友/主內肢體見面。今年初，主給我感動回港向他們做三件事：（1）向未信的力勸他們要及時相信；（2）向那些在信仰上稍有停頓的，勸勉他們把下垂的手再挺起來；（3）向仍在跑道上奔跑的吶喊感恩。我發現越來越多的肢體呈現有心無力，放慢腳步的疲態，甚至不返教會退後的也不少；我不禁的問：為何會如此？我不覺得我比別人強，只知道若非主憐憫，我將會是退後得最快的一個。

今年是教會第 38 屆的差傳年會，主題：「作門徒，遵使命」。我就想起在香港期間所接觸過的「同路人」，特別是那些曾與我並肩作戰的戰友，有不少不再是「基督精兵」的模樣了，或許因著種種原因—生活/工作的壓力、世界的吸引，他們忘記了他們的身份和召命了；雖或不完全忘記，但都被模糊化了，我們的身份和召命不再有影響力了。

我們的身份—主的門徒

從聖經看神的兒女，我們有不同的稱謂：使徒、聖徒、信徒、門徒、基督徒。但不知何時何因，在基督教中出現了「平信徒」這非聖經的稱謂。耶穌初出道時，呼召跟隨他的人，沒有一個被稱為「平信徒」的，耶穌還在世上傳道時，對他的跟隨者只有「門徒」的稱謂。

當耶穌離世升天前，他的囑咐是：『你們要去，使萬民作我的門徒…』（太廿八 19）。主所要的是「門徒」，不是「平信徒」。「平信徒」這個稱謂帶來極負面的影響，給予神的兒女藉口，不需要付出代價，也不願出代價去追求成長，更不要違論遵主命令了。

我們的召命—遵行主的大使命

每一個身份都帶著一個特定的目的或任務的。一個有警察身份的，他的任務就是維護治安，無私執法；一個有消防員身份的，他的任務就是拯救有需要的人的生命財產。一個作醫生的…一個作父親的…。作為主的門徒，我們的身份帶來我們的召命。從主的大使命：

『你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。』（太廿八 19-20）。我們的召命是傳福音、教導萬民作主的門徒。這樣的推論是合理的，是不容置疑的。

我們的身份（主的門徒）與我們的召命（遵行大使命）是相連的，甚麼時候把這尊貴身份模糊化了，忽視了，自然就不會執行我們的召命，我們一生便會枉過了。

這次回港期間，我得知一位認識了超過四十年的弟兄，他去年退休時確診了漸凍人症，生命只剩下不到五年。我帶著眼淚和他禱告，但感恩他口中仍能說「感謝主」，我就知道他沒有因此際遇而忘卻他的尊貴身份，我大膽向他建議用他餘生去遵行我們的召命，讓他的生命可以在別人身上得以延續下去，我鼓勵他在人生倒數的日子中，可以參加網上傳福音工作—Search For Jesus ministry。他經與家人商量禱告後，毅然答應這建議。無論他有否/能否作這召命的機會，但他願作的心，已蒙悅納了；並且激勵了我這還算健壯的我。

親愛的弟兄姊妹，你有沒有忘卻了你的身份和召命，以至你流浪世俗？時光不會停留，人生轉瞬即逝，願你珍惜光陰，不再歲月蹉跎，答應主的呼召，燃燒一生，為主不枉過！

Identity and Calling

Rev. Caleb Choi

In the past few years, I have tried my best to return to Hong Kong every year to meet my elderly mother (98 years old this year). And every time I returned to Hong Kong, I have had the opportunity to meet many family members, relatives and friends. Earlier this year, the Lord moved me to return to Hong Kong to do three things to them: (1) persuade the not-yet-believed to believe in time; (2) exhort those who have paused in faith to raise their drooping hands again; (3) cheer up to God with those who are still running on the faith track. I found that more and more of my Christian friends showed weakness and signs of slowing down, and many of them do not even go to church. I cannot help but ask: why is this so? I don't think I am better than others, I just know that if it was not the Lord's mercy, I would be the first one to run away.

This year marks the 38th annual Mission Conference of CCCC, with the theme: **Discipleship and Mission**. I remembered that many of the 'faith warriors' I came into contact during my stay in Hong Kong, especially those who in the past fought the spiritual battle side by side with me, are no longer in good shape of 'good soldiers of Christ Jesus'. There are various reasons leading to this situation, maybe the pressure of life/work, the attraction of the world. That contributed to their loss of their identity and calling. Even though the identity and calling may not be completely lost, these might become blurry and have no impact on their Christian living. What a pity!

Our identity – the LORD’s Disciple

In the Bible you may find different names that refer to God’s children: apostles, saints, believers, disciples, and Christians. But with no hint of whatever reason and when, a non-biblical term ‘lay believer’ sneaked into nowadays Christian churches. When Jesus first began his ministry, none of his followers was called lay believer; and while Jesus was still preaching, his followers were only called disciples. Before Jesus ascended into heaven, He commanded his disciples, **“Go and make disciples of all nations”** (Matt. 28: 19) . The Lord wants disciples, not lay believers. The term lay believer has a very negative impact, giving God’s children an excuse that there is no need to labor in following Jesus, and therefore not wanting to labor for spiritual growth, let alone obeying the Lord’s commands?

Our calling—to carry out the LORD’s Great Commission

Each identity carries a specific purpose or task. A person with the identity of a policeman, his task is to maintain law and order and enforce the law selflessly. A firefighter whose mission is to save the lives and property of people in need. A doctor... a father.... As disciples of the Lord, our identity brings with it our calling. From the Great Commission of the Lord: **“Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Teach them to obey all that I have commanded you, and I will be with you always, even to the end of the age.”** (Matt. 28: 19-20) . Our calling is to preach the gospel and teach all nations to obey the Lord’s teaching and become his disciples.

Our identity (the Lord’s disciples) comes together with our calling (to observe the Great Commission) , and when we obscure and ignore this noble identity, we will naturally not carry out our calling, and our life will be in vain.

During my stay in Hong Kong, I learned that a brother I had known him for more than 40 years who was diagnosed with Amyotrophic Lateral Sclerosis (ALS in short) when he retired from work last year. Doctor said his life would end in less than five years according to the historical findings. I prayed with him with tears, but I was grateful that he could still say ‘thank the Lord’. I knew that he had not forgotten his noble identity. I boldly suggested to him that he should spend the rest of his life to obey God’s calling, so that his life could continue benefit others even though he’s not around. I encouraged him to join the online gospel work – ‘Search For Jesus’ ministry – in the countdown days of his life. After consulting with his family and much praying, he resolutely accepts this suggestion. Whether he has/can have the opportunity to carry out this

calling, his willingness to do is definitely pleasing to the Lord; at least it has inspired me to keep on laboring in serving the Lord while I still have good health.

My dear brothers and sisters, have you forgotten who you are and God's calling, and thus makes yourself lost track in this world? Time will not pause, life will pass in a flash, may you cherish the time, don't waste the years, respond positively and actively to the calling of the Lord, offer your whole life at the altar for the Lord, so that our life will not be in vain!

講員簡介**Biography of Speaker**

詹可欣牧師（加拿大中信總幹事）

Rev. Janet Jim (Excutive Director of CCM Canada)



現任加拿大中國信徒佈道會（中信）總幹事。曾任滿地可城西華人浸信會家庭事工傳道，及魁省註冊社工。詹牧師畢業於魁省麥基爾大學社會工作系學士，及安省天道神學院道學碩士，主修家庭及婚姻輔導。

我們支持的宣教士	Missionaries Supported
宣教士 Missionaries	簡介 Brief Intro
<ul style="list-style-type: none"> • CCACA - Alice Ho - Cross Culture 跨文化 	<p>賀梁佩珠牧師 - 推動跨文化宣教 Rev. Alice Ho - promote cross-cultural missions</p>
<ul style="list-style-type: none"> • CCM - Matthew Qiu - Near Culture 近文化 	<p>馬泰宣教士 - 門徒訓練，中國主要城市講普通話之群體 Missionary Matthew Qiu - China Discipleship, Mandarin speaking people group</p>
<ul style="list-style-type: none"> • GFC - Jo Fung - Near Culture 近文化 (New) 	<p>馮汶蕙宣教士 - 為台灣女性提供以福音為中心的輔導和門徒訓練 Missionary Jo Fung - provide gospel-centered counseling care and discipleship to women in Taiwan.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • OMF - William & Juliana Hui - Cross Culture 跨文化 	<p>許樂敏牧師夫婦 - 日本語群體 Rev. William Hui couple - Japanese speaking groups</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Outreach Canada - Teresa Leung - Near Culture 近文化 	<p>梁睦宜牧師 - 中國、尼泊爾講國語及尼泊爾語之群體 Rev. Teresa Leung - China, Nepal Mandarin and Nepalese speaking groups</p>
<ul style="list-style-type: none"> • TEAM - Biking Beavers - SE Asia - Cross Culture 跨文化 	<p>Biking Beavers 宣教士 - 東南亞 - 藉呼吸、物理療法傳福音 Missionary Biking Beavers couple - Nepalese group</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Wycliffe - Daniel/Debbie Watters - Unreached People Group 未得之民 	<p>華特士宣教士夫婦 - 支援全球母語聖經翻譯，事奉焦點：講土話之未聞福音群體 Missionary Watters couple - Promote mother-tongue Bible translation worldwide</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Wycliffe - N&N - SE Asia - Unreached People Group 未得之民 	<p>N&N 宣教士 - 母語聖經翻譯 - 東南亞講土話之未聞福音群體 Missionary N&N couple - Mother-tongue Bible translation consultant for the SE Asia minority people groups</p>

我們支持的宣教機構

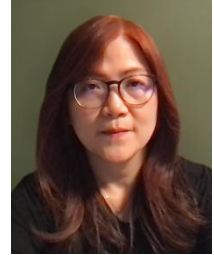
Missions Organizations Supported

宣教機構 Missions Organizations	簡介 (參閱相關網頁) Brief Intro (check corresponding website)
<ul style="list-style-type: none"> • <i>ATEK – discipleship training</i> ATEK – 門徒訓練 	https://www.atekperu.org/home-page/
<ul style="list-style-type: none"> • <i>CanIL Project M</i> 加拿大語文研究國語事工 	https://www.canil.ca/wordpress/
<ul style="list-style-type: none"> • <i>CCM – Small Town Mission</i> 中信小城宣教事工 	https://centre.vancouver.ccmcanada.org/
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Lighthouse Harbour Ministries</i> 燈塔港灣福音事工 	https://sealight.org/
<ul style="list-style-type: none"> • <i>OMF Canada</i> 加拿大海外基督使團 	https://omf.org/ca/
<ul style="list-style-type: none"> • <i>VCCSTMTC</i> 溫哥華短宣中心 	http://www.vccstm.ca/
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Vancouver Chinese Evangelical Ministerial Fellowship (New)</i> 基督教大溫哥華華人教牧同工團契 	https://www.facebook.com/VCEMF
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Wycliffe Canada – Chinese Diaspora</i> 加拿大威克理夫聖經翻譯會華人事工 	https://www.wycliffe.ca/

加拿大華人宣道會聯會 - 賀梁佩珠牧師近況

新的開始

感謝神讓我在 2024 年 8 月 1 日開始，在加拿大華人宣道會聯會服事，擔任跨文化宣教事工主任一職。主要工作範疇是在各個華人宣道會中推動跨文化宣教，透過宣教教育、本地和海外短期宣教，讓華人教會及信徒有機會參與其中。如果大家有興趣了解更多有關這個事工的資訊，請點擊[這裡](#)瀏覽我們的網站。



事工計劃 (2025 年 1 月至 6 月)

- 1) 1/8 - 2/12 協辦「心靈創傷」網上課程
- 2) 1/13 - 2/2 舉辦「把握時機」網上課程
- 3) 2/20 - 3/1 前往泰國布吉和寮國探索跨文化服事機會
- 4) 3/1 - 3/6 前往泰國清邁參與加拿大宣道總會舉辦的全球聚會
- 5) 3/6 - 3/12 在泰國清邁探索跨文化服事機會
- 6) 3/27 - 4/6 前往秘魯利馬參與世界華宣舉辦的全美洲退修會
- 7) 4/22 - 4/25 前往多倫多參加華人散聚與全球福音契機會議
- 8) 5/28 - 6/11 帶領秘魯短宣服事秘魯華人及山區原住民群體

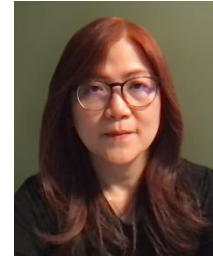
感恩及代禱事項

1. 感謝主，感動一些義工參與跨文化事工行列，一起服事
2. 求神感動弟兄姊妹在經濟和禱告上支持跨文化宣教事工
3. 求神感動弟兄姊妹參與秘魯短宣和把握時機宣教課程
4. 求神感動宣教團契核心成員，給予智慧帶領團契

Updates from CCACA – Rev. Alice Ho

A New Beginning

I thank God for the opportunity to begin serving as the Director of Cross-Cultural Missions Engagement with the Canadian Chinese Alliance Churches Association on August 1, 2024. My primary focus is to promote cross-cultural missions within Chinese Alliance churches by facilitating mission education, local and overseas short-term mission trip opportunities, and providing avenues for churches and believers to participate.



If you're interested in learning more about this ministry, please visit our website english.ccaca.org

Ministry Plan (Jan to Jun 2025)

- 1/8 - 2/12 Co-facilitating the "Trauma Healing" online course
- 1/13 - 2/2 Hosting the "Kairos" online course
- 2/20 - 3/1 Visiting Phuket and neighbouring country to explore cross-cultural missions' opportunities
- 3/1 - 3/6 Attending the Global Gathering organized by Alliance Canada in Chiang Mai
- 3/6 - 3/12 Explore cross-cultural missions' opportunities in Chiang Mai after Global Gathering
- 3/27 - 4/6 Participate in the Pan-America Retreat hosted by CAWF in Lima, Peru
- 4/22 - 4/25 Attending the Chinese Diaspora and Global Gospel Opportunities Conference in Toronto
- 5/28 - 6/11 Leading a STM to Peru to serve the Chinese community and Peruvian indigenous

Praise and Prayer

1. Thank God for moving volunteers to join the cross-cultural mission's team and serve together
2. Pray for God to move brothers and sisters to support cross-cultural missions through financial giving and prayers.
3. Pray for God to inspire brothers and sisters to participate in the Peru STM and Kairos course.
4. Pray for God to guide the core members of the Mission Fellowship, granting them wisdom to lead effectively.

GCF - 馮汶蕙宣教士近況

Jo, 蒙召宣教到台灣

在過去幾年間，上帝越發加增我對台灣教會與台灣人的愛。感謝主的呼召，引領我投入宣教工場，與植堂牧者夥伴合作，專注服事台灣城市裡的工薪階層。這個群體的基督徒人口不足 0.5%，他們往往視基督教為外來宗教或菁英人士專屬的信仰。他們當中許多人經歷破碎、陷於滿有張力的關係，實在需要願意委身的聖經輔導員，帶著福音真理，還有合乎聖經的關懷、陪伴他們認識賜生命盼望的主耶穌，並在祂裡面成長。

我在台灣的長期服事主要有兩個面向：「姐妹事工」與「聖經輔導」。透過在教會裡彼此配搭同工，我致力追求以宣揚真理、愛鄰舍、建立友好關係、重整生命和成長結果為服事方向，願上帝得著榮耀，祂的子民以祂為樂。



代禱事項

- 為台灣人經歷福音更新
- 為聖經輔導事工的發展
- 為宣教士身心靈健康
- 為教會同工同心服事
- 為台灣建立更多榮耀神教導真理的教會

Jo 馮汶蕙

在台灣服事

...我折斷他們所負的軛，
救他們脫離那以他們為奴之人的手；
那時，他們就知道我是耶和華。

—以西結書 34:27



異象：讓台灣的弱勢城市經歷福音更新—為了上帝的榮耀, 人得著祝福

事工：姊妹事工（福音外展、門徒訓練）

聖經輔導（屬靈關懷、生命成長）



誠邀您藉著禱告和奉獻來參與，
歡迎電郵聯絡：

Jo.on.Mission@outlook.com

感謝您在主裡忠心的代禱與支持！我們在基督裡同心同行，能與您一同為傳揚福音效力，實在是莫大的恩典！

主內，
Jo Fung

Updates from GCF - Missionary Jo Fung

Jo, missionary to Taiwan

Over the past years, God has grown my love for the Taiwanese churches and people. Thank God for his call and lead me to the mission field. I will work in partnership with a church planter whose particular focus is among working-class Taiwanese people, a group with less than 0.5% Christian population who view Christianity as a foreign religion or for the social elite. There, people experience broken and challenging relationships, which call for committed and equipped Christians to journey alongside them with the word of truth and biblical care.

I will serve and bless the church plant in two main areas: Women's ministry and Biblical Counseling. Through the partnership, I strive to serve the needy in ways that are truth-proclaiming, neighbour-loving, friendship-building, life-reorienting, and fruit-bearing —so that God is glorified, and His people delight in Him.



Jo Fung

SERVING IN TAIWAN

... and they shall know that I am the Lord,
when I break the bars of their yoke,
and deliver them from the hand of those who
enslaved them. —Ezekiel 34:27

Please pray for

- Gospel renewal in Taiwan
- Growth of Biblical Counseling ministry
- My well-being
- Unity among co-workers
- More God-glorifying, truth-teaching churches in Taiwan



Vision: To see underprivileged communities in Taiwan experience gospel-renewal for the glory of God and flourishing of the people.

Ministries: Women's ministry (Evangelism, Discipleship)
Biblical Counseling (Spiritual care, Life growth)



Would you consider to partner in this Kingdom work through prayer and financial support?

Jo.on.Mission@outlook.com

Thank you for your faithful prayers and support. We are a team in Jesus. It really is a privilege to partner with you for the gospel!

In Christ,
Jo Fung

Updates from OMF – Pastor William & Juliana Hui



1. Graduation: It is now confirmed that we will graduate from the OMF language school on March 21.
2. Training Designation: Just a few days ago, it was confirmed that we will spend the next two years at Tokyo Center Church TCC (<https://tokyocenterchurch.jp/>)
3. Canada: As we want to visit our aging mothers, OMF has okay'ed us to visit Canada after graduation and before starting at TCC. We will be in Vancouver from Apr 11 through Apr 29(~). If it fits well, we would love to meet and share with the brothers and sisters.

Prayers:

1. Please pray for our aging mothers. Juliana's mom tripped recently. William's mom's leg pain got a bit worse.
2. For our moving and searching for an apartment. It is well-known that renting an apartment in Japan is hard for: (a) a foreigner, (b) with religious occupation, (c) under a company contract. OMF missionaries hit all three of the above. Plus, rent in Tokyo Center can be quite high.

本堂宣教事工分享**Missions Ministry Sharing****差傳部的話****A Word from Mission Committee**

我們的五年差傳主題是“廣傳福音，迎主再臨”。有人問：“傳福音”與“主再來”有什麼關係？

彼得前書 4:17 因為時候到了，審判要從神的家起首。。。。

當主再來之時，我們每一個人都要接受主耶穌的審判。好像考試一樣，如果我們預先知道考題就好啦！從下面的經文我們嘗試找出主耶穌要審判我們的範圍。

馬太福音 25:21 主人說：你這又良善又忠心的僕人。。。

馬太福音 25:26 主人回答說：你這又惡又懶的僕人。。。

從以上的經文我們看到主耶穌的判詞有兩方面：

(1) “良善，忠心”與“又惡又懶”是指我們的**品格**。求主幫助我們努力追求擁有神的屬性，使我們可以彰顯神的榮耀並能吸引世人來認識祂。

(2) “僕人”是做工的。這裡是指我們有沒有做傳福音的**工作**。求主幫助我們努力將福音早日傳遍天下，向萬民作見證，主耶穌便會早日回來。

馬太福音 24:14 “這天國的福音要傳遍天下，對萬民作見證，然後末期才來到”。

這就是“廣傳福音”與“迎主再臨”的關係啦！

感謝主我們是一間著重差傳的教會。在此誠懇鼓勵弟兄姊妹們要把握時機，積極參與教會提供的宣教項目：

- 每月一次的社區外展事工
- 透過禱告，金錢奉獻和參加短宣，我們可以用行動來實際支持宣教事工和宣教士
- 每年一次的差傳年會提醒我們要積極參與主的大使命

求主賜下“宣教的靈”給教會！阿們！

Our five-year mission theme is “Spread the Gospel, Keep watch for His return”

You may ask: how is “spread the Gospel” related to “Jesus Christ’s return”?

1 Peter 4:17

For it is time for judgment to begin at the household of God.....

Each one of us will face final judgement when Jesus returns. Wouldn’t it be great if we know how Jesus is going to judge us so that we may prepare for it? According to the scriptures below, Jesus will judge our character and our work.

Matthew 25

²¹ His master said to him, ‘Well done, good and faithful servant.....

²⁶ But his master answered him, ‘You wicked and slothful servant!.....

With the above verdict from Jesus we may come up with 2 categories how Jesus is going to judge us.

1. “good and faithful” OR “wicked and slothful” refer to our character. We should strive to attain a Godly character. Pray that God’s glory is manifested through us and people are attracted to come to know Jesus.
2. “servant” refers to our work. The kind of work in here specifically refers to “bear Gospel fruits”! Pray that we’d strive to spread the Gospel around the world so that our Lord would return soon!
Matthew 24:14 “When the Gospel is proclaimed throughout the whole world as a testimony to all nations, the end will come.”

That’s how “Spread the Gospel” is related to “Jesus Christ’s return”.

Thanks to God that CCCC is a missional church that offers many opportunities to us. We encourage you to take the opportunities to get yourself involved in missions.

- We host a local outreach ministry that allows us to reach out to the community.
- Through prayers, monetary offering and short term mission trips we could physically participate in missions and experience God.

- Last but not least we have an annual mission conference which reminds us of Jesus Christ Great Commission!

Pray that the Spirit of “a heart for missions” rest upon us all, Amen!



溫哥華島小城短宣 Small Town Mission in Vancouver Island

【梁穗光 Jolland 弟兄分享】

2024 十月 16-19 溫哥華島短宣後感

在教會與人相處會發生磨擦，也會有被冒犯的感覺。很多時候不想與那些人交流或同工。

但今次在短宣中看到島上的兄姊們很孤單，沒有正常的教會或者團契生活。意思是他們想跟教會裡面的基督徒發生衝突磨擦的機會都沒有。

回來之後我就決定不再介意那些曾經冒犯過我的人，或者那些“吾夾嘴型”的人。反而開始珍惜與兄姐相處的機會，就是當中有被冒犯有發生磨擦，也不再介懷了。因為知道神必定會教導我如何去實踐包容和饒恕。

願一切榮耀頌讚歸於三一真神，阿們！

小僕 梁穗光 Jolland



【譚懿嫦 Shirley Tam 姊妹分享】

2024 10 月 溫哥華島短宣分享

今次是我第二次到溫哥華島短宣。

回想第一次什麼也不懂只是跟著其他有短宣經驗的隊友，自己是不敢開口說話的。感謝主今次我的膽量大了，有信心跟一位老人家分享福音。

我覺得溫哥華島太少華人教會，如果我住在溫島一定感覺不開心。因為我的英文不太好，是很難投入英語教會的生活。

我覺得自己能夠住在溫哥華實在很幸福，有這麼多的華人教會，讓中國人可以用自己的母語去聽福音去明白真理。

最後希望有多些基督徒可以踏出一步放膽去傳揚主的救恩，榮耀主的聖名。阿們！

Shirley Tam

Coquitlam Christ Church of China 38th Missions Conference

【Sharing from Sharon Leung】

2024 October Vancouver Island STM sharing

I've taken many STM trips to Vancouver Island before. Last October we went again and met some new friends as well as visited some old friends.

Glad to see that CCM missionary Otto continues to serve residents on the island. Because of his love and care that enables us to visit a new family who's just moved to the island. Through this visit, the mother accepted Christ, rest of the family although did not accept Christ, but for sure the gospel seeds must have been sown to their hearts. Pray that one day the seeds will turn into fruits.

We're thankful to find some old friends who are still very strong in their faith and continue to follow Jesus. However, some old friends have doubts in God. Hopefully our visit can help them to regain their faith in God.

In conclusion, Christians on the island are very lonely as there are no Chinese Churches close to where they live, so they don't have normal church life.

After this trip I have to admit that I'm very thankful to God that we have regular church life, and we're blessed with brothers and sisters walking alongside with us in our faith journey. Although sometimes I find getting along with some brothers and sisters could be difficult, it'd still be better than walking alone in the faith journey.

Pray that God would raise up faithful servants to spread the gospel to the residents on the Vancouver Island.

May all the glory and praises go to our Heavenly Father, Amen!

Humbly submitted

Sharon Leung

【楊麗儀 Rebecca Yeung 姊妹分享】

溫哥華島短宣分享- 2024 年 10 月

主耶穌說：「你們要在普天下去，傳福音給萬民聽」，這是差傳的目的，也是短宣的目的，最終是把福音傳給萬民，讓我們認識到神交給教會的使命。我們也應胸懷世界，最終要把福音傳遍天下，溫哥華島的短宣是一個好的開始，也是我開始短宣工作踏出的第一步。

在過去的短宣我們曾經探訪過一對從馬來西亞來的華人夫婦，在 2023 年我們探訪這對夫婦的時候，丈夫病得很嚴重，今年他們的情況好了很多。我在他們身上見到神的醫治大能，令到我更加信靠主耶穌。

溫島是非常有人情味的城鎮，可能是“中信”的 Otto 弟兄做了很多鬆土的工作，很多家庭都樂意接待我們，在當中我們都有很好的分享。從他們分享中發覺他們都有一個共同的問題：就是搬進來的華人越來越少，基督徒又缺乏牧養，華人教會逐漸縮小。但願神興起更多神的僕人，為小城的宣教出一分力，願福音傳遍小城。

神的恩典與我們同在，在探訪中有人決志和再次接受主耶穌基督。雖然還有未能決志的朋友，相信福音種子已經撒在他們的心中，希望下次探訪的時候他們可以決志。

在短短數天中我們經歷到神的豐富預備與保守，在我們回程的時候天下著很大的雨，但神保守我們都能平安歸家。

Rebecca Yeung

【Sharing From Rebecca Yeung】

Vancouver Island short-term mission sharing - October 2024

He said to them, "Go into all the world and preach the gospel to all creation." (Mark 16:15) This is the purpose of missionary work from the Lord Jesus and also the purpose of short-term missionary work. The ultimate goal is to preach the gospel to all nations and let us understand the mission God has given to the church. We should also have a global vision and ultimately spread the gospel throughout the world. The short-term mission trip to Vancouver Island was a good start and also the first step I took in starting short-term mission work.

Coquitlam Christ Church of China 38th Missions Conference

In past short-term missions, we visited a Chinese couple from Malaysia. The husband was seriously ill when we visited the couple in 2023. This year, their condition has improved a lot. I saw the healing power of God in them, which made me trust the Lord Jesus even more.

It may be our Brother Otto from "CCM" did a lot of visiting in the past years, many families that we visited in Vancouver Island were happy to receive us and we all had a very good experience in sharing. From their sharing, we found that they all have a common situation for the Christians there. Chinese churches are gradually shrinking because fewer and fewer Chinese are moving in while Christians are lacking pastoral care. I hope God will raise up more godly servants to contribute to the mission of the small town, and may the gospel spread throughout these small towns.

God's grace is with us, some people made a decision and re-accepted the Lord Jesus Christ during our visit. Although there are still friends who have not made a decision, I believe that the seeds of the gospel have been sown in their hearts, and I hope that they can make a decision to accept Christ in our next visit.

During the short term mission trip, we experienced God's rich preparation and protection. It rained heavily when we were returning home, but God protected us and we all returned home safely.

Rebecca Yeung

奧根湖區華人浸信會短宣 OCBC Short Term Mission

【李敬莊 Milly Li 姊妹分享】

2024 8 月 OCBC 短宣分享

這是我一家第一次參加短期宣教。記得在報名的時候，我有很多考慮。首先，我不知道如何傳福音，聖經知識也不多，如果有人問我問題，我又不知道怎麼回答，這讓我感到擔憂。此外，我以前認為傳福音是教會領袖的責任，與我無關。而且，我的丈夫還未信主，神是否會喜歡我們一家去短宣呢？當我猶豫不決的時候，反而是我未信的丈夫鼓勵我一起去體驗什麼是宣教。因此，這次的短宣絕對是神帶領我們一家去的。

在準備短宣的過程中，我每天努力讀聖經，並不時查看教會網站上的傳福音片段，經過不斷的禱告，最終神將福音深深印在我的腦海中，讓我能夠自然地表達出來。由於我們的攤位負責聖經問答遊戲，因此需要查閱聖經和在網上尋找資料，這讓我們對聖經內容和福音有了更深的了解。

通過這次短宣，我看到 OCBC 雖然人不多，但他們互相幫助和對教會的熱心讓我感動。同時也激勵我好好服侍主，服侍教會。雖然最後我並沒有正式向其他人傳福音，但我見到了不少來自香港的新移民，雖然來自不同的教會，但大家互相問候、互相鼓勵，讓我感受到主內的弟兄姐妹無分彼此及滿滿的愛，深受感動。

最後希望自己能繼續勇敢地走出去傳揚主的教恩，將主的愛傳遞出去！

感謝主賜予一路平安，順利完成這次短宣，榮耀歸主，阿們！

【Sharing From Milly Li】

August 2024 OCBC STM Sharing

This was my family's first short-term mission experience. I had many concerns when I signed up. First, I lacked evangelistic skills and had limited Bible knowledge, which made me anxious about how to respond to questions. Additionally, I used to think evangelizing was the responsibility of church leaders and had nothing to do with me. Also, my husband has not yet accepted Christ—would God approve our family to participate in a short-term mission? Despite my doubts, it was my non-believing husband who encouraged me to go and experience what mission work is about. Therefore, undoubtedly God has led our family to this short-term mission trip.

During the preparation for the short-term mission, I read the Bible everyday and occasionally watched evangelistic videos on the church website. After much prayer, God deeply impressed the gospel in my mind, allowing me to express it naturally. Since our booth was responsible for the Bible Q&A game, we had to look up Bible passages and search for information online, which gave us a deeper understanding of the Bible and the gospel.

Through this short-term mission, I saw that although OCBC is small, the way they help each other and their enthusiasm for the church deeply touched me. It also encouraged me to serve the Lord and the church well. Although I didn't have a chance to formally evangelize to others, I met many new immigrants from Hong Kong. Although they came from different churches, we greeted and encouraged each other, and I felt the love and unity of the brothers and sisters in Christ, which moved me deeply.

Finally, I hope to continue to boldly go out and spread the Lord's grace, sharing His love with others!

Thank God for giving us a safe journey and for the smooth completion of this short-term mission. All glory be to God. Amen!

Milly Li



【Sharing From Winston Jang】

August 2024 BC interior short term mission sharing

This mission trip was a great experience, as I got the opportunity to use music as form of outreach and ministry! I played guitar and sang praise and worship songs continuously while the mission event was going on! In addition, I was blessed with the opportunity to lead praise and worship on a Sunday morning at a different church! It was great and inspiring to see the dedication of OCBC church members, and how they even served us meals with so much heart, hospitality and generosity! We had fellowship with their church members and they shared inspiring stories with us! There was a great turn out of people at the mission event, and it was a great experience to serve together for His kingdom and glory!

Winston Jang

【許詠傑弟兄分享】



在 2024 年 8 月我們教會和中信合辦一個家庭形式的 Family STM。我們到了奧根湖區華人浸信會 (Okanagan Chinese Baptist Church, OCBC) 一齊合辦一個小型嘉年華會。用家庭形式由大人帶着小朋友一同參與擴展神國度的事奉。

當中我們不同的家庭負責不同的攤位遊戲，OCBC 教會也有弟兄姊妹負責不同的攤位遊戲，用意是吸引當地未信的華人來到參加攤位遊戲，讓我們能夠把握時機抓着機會給他們傳福音邀請他們返教會。



我們願意透過這一次的家庭短宣培育愛主的下一代。希望透過大人為神擺上為神作工的行為，可以讓到小朋友在小時候就能夠有與神作工的經歷。希望下一代都能夠培養事奉神的習慣。更希望透過當中我們用家庭形式的靈修，可以培養弟兄姊妹有一齊家庭靈修的習慣。此外，我們也希望透過這次教會的家庭短宣，可以動員到不同教會家庭形式的事奉，孕育出作鹽作光的下一代。

在今次這個短宣我深深感受到在神裏面沒有難成的事。神可以透過能力少、信心小的我們，成就一件比我們能夠想像更多更豐富的事情。今次這個短宣，如果不是身邊有弟兄姊妹互相的扶持、互相的鼓勵、互相的提醒，我是沒有信心及能力參與在其中。感謝神派身邊的弟兄姊妹當中互相鼓勵、互相代禱撐住，再加上 OCBC 弟兄姊妹的通力合作和後期推廣工作十分成功。成功吸引很多當地未信的華人來到參與。希望我們教會往後有更多機會用家庭形式在擴展神國事工上面有更大的擺上，更多用家庭形式經歷神和與神同行的機會，用家庭形式祝福更多未信的人。

【Sharing From Lawrence W.K. Hui】



In August 2024, our church partnered with CCM Canada to organize a Family STM (Short-Term Mission) in a family format. We have 6 families with total of 11 kids went to Okanagan Chinese Baptist Church (OCBC) to co-host a small carnival. In this family-oriented event, adults and children participated together in the expansion of God's kingdom.

Different families took responsibility for different game booths, and the OCBC church also had brothers and sisters managing some booths. The aim was to attract local, non-believing Chinese community to participate in the games, providing an opportunity to share the gospel and invite them to church.



Through this Family STM, we aim to nurture the next generation to love the Lord. By demonstrating how adults serve God, we hope that children will experience working with God at a young age. We also hope to cultivate a habit of serving God in the next generation. Additionally, through family-style devotions, we hope to foster a habit of family devotions in church. We also desire that through this Mission trip, our church will inspire other churches to engage in family-based ministry, raising up the next generation to be salt and light of the world.

During this short-term mission, I deeply felt that with God, nothing is impossible. God can use our little faith and limited abilities to accomplish things far greater than we can imagine. If it weren't for the support, encouragement, and reminders of the brothers and sisters around me, I wouldn't have had the confidence or ability to participate in this STM. I thank God for surrounding me with brothers and sisters who encouraged me, prayed for me, and supported me. Furthermore, the wholehearted cooperation of the OCBC brothers and sisters, along with their remarkable follow-up work and in advertising, made a great impact, attracting many local, non-believer to come to the carnival. I hope that our church will have more opportunities in the future to join the expansion of God's kingdom through family-based ministry and experience God together, blessing more non-believers in a family-oriented way.



【梁作華 Karina Leung 姊妹分享】

在 2024 年的 8 月，我們一家參加了暑期短宣活動。這次的短宣是與奧根湖區華人浸信會合辦一個家庭同樂日。是次的短宣可以稱是初級體驗營，行程上沒有什麼驚天動地的經歷；但却讓我能體驗到父神在背後默默的愛與支持。正是因為沒有驚天動地的情節，所以在預備寫這段分享時，讓我有更多反思的空間。

感謝主帶領我們 6 個家庭參與今次的短宣，其實前期的籌備工作，是有小小的阻滯，及有小小的氣餒；但是經過禱告，神讓我體驗到“沒有難成的事”。只要是合神心意的事，神必為我們排除萬難。

感謝主的帶領，讓我體驗到“同心合一”；教會內的弟兄姐妹為著這次短宣的禱告，在小食義賣上的支持；以及我們跟 OCBC 弟兄姐妹們的合作；這些都能見證大家為大使命而獻上自己。從心合一，同心合意，無分彼此地同心向前行。

感謝主的提醒，旅程的完結，並不是真正的“完結”，卻是另一個旅程的開始。藉著這次的經歷，我知道我們這個家庭需要更好的去裝備自己，在下一次的短宣可以更盡力，更積極地去成為神的器皿。

Karina Leung



【Sharing From Charlotte Hui】

This summer, my family and I, along with 5 other families from church went on a mission trip to the Okanagan Chinese Baptist Church (OCBC). The OCBC mission trip was to help people come to church in hopes that they will hear the Gospel of Jesus Christ, and believe or start going to church. We held a little carnival with games and a prize table. Kari and I were in charge of the prize table, we bought the items, we put them in little goodie bags. During the trip, someone took my spot at the prize table, so I was able to wander around doing odd jobs that had to be done and helping with other stations that were either not taken by anyone or their person had left. At one time I was working in 4 stations at once! Luckily, the Lord had gifted me the gift of flexibility and was able to see through it. During the trip, God has taught me that it's not just the big things that can impress him, something so simple as just talking to someone can please Him and glorify His Kingdom. All in all, I think that during this mission trip, our team accomplished the goal of spreading the Gospel to non-believers and telling those who don't often go to church to try

attending. Personally, I think that we successfully pleased God throughout this trip. After the trip, I grew closer to my friends and family. There were some ups and downs and everyone came through in the end with the help of our Father in Heaven. I grew closer to God as well, understanding more about pleasing him with our gifts. In the end, our trip was successful, and I had a lot of fun serving the Lord.



【Sharing From Celeste Hui】

In summer 2024, my family and I went to a mission trip. We went to OCBC. Our church organized carnival at OCBC. It's like having a fun party and I met a lot of people! I helped my mom to blow ballons and I also helped Kari and my sister Charlotte to bring carnival presents up to the table.



I helped my mom to do different stuff like decorating ballons and organizing the presents. I played games like magic tricks. We sang some songs and a lot of stuff. In the hotel we were talking with our friends from church, and it was pretty fun! We also played some games and did devotion at a food restaurant. We went to the beach, and I wanted to try the zipline but it was too scary for me, but I did it anyway. I realized that it was not scary after all, so I faced my fear. I learned that I could face my fear.

I also helped people with the carnival so that they could stay a little bit longer so that they know God more. I learned that we were not just doing for God, but we are also doing it for other people in the other church. I did not get them about God because I was shy. But next time I will try. I will keep praying so that I would be brave enough.

短宣中心街頭佈道 VCCSTM Street Evangelism

【陳麗珍 Alice Chan 姊妹分享】

2025 短宣中心街頭佈道分享

祝福或咒詛，你有得揀？！

最近有一位朋友對我說，基督徒只有兩種：傳福音的，不傳福音的。至於使徒保羅，他當然是傳福音的基督徒。“如果不傳福音，我就有禍了！”正是他在哥林多前書 9:16 寫下的金句。主耶穌在馬太福音 28:19 也清楚吩咐祂的門徒，要去到萬民當中，使萬民都成為祂的門徒。要成為門徒，先要接受福音；要接受福音，先要聽到福音。這道理並不複雜。“傳福音”不是主耶穌向門徒發出的邀請，是祂向門徒發出的命令。

一個門徒不傳福音，有千百萬個理由。其中有兩個比較普遍的原因：一，他不懂如何傳福音；二，他的生活圈子中，全部都是信徒。對於如何處理這兩個問題，我必須首先提出一個基本原則：傳福音是一件需要刻意去做的事。如果你有傳福音的心志，你就會明白、認同保羅在提摩太後書 4:2 所說的：“務要傳道，無論得時不得時，總要專心，並用百般的忍耐、各樣的教訓責備人，警戒人，勸勉人。”這話並不是單單適用於牧者，或是在教會裡有職分的人，亦適用於所有主耶穌的門徒。

耶穌在路加福音 13:6-7 用比喻說：一個人有一棵無花果樹栽在葡萄園裡。他來到樹前找果子，卻找不著。就對管園的說：『看哪，我這三年來到這無花果樹前找果子，竟找不著。把它砍了吧，何必白佔地土呢！』



如果引用耶穌基督的標準，我相信我們教會為主所作的一定蒙主喜悅！當我開始恒常返CCCC聚會時，就發現這是一個重視宣教的教會。這裏有很多愛傳福音的肢體。每月第四個星期六的下午，我們的好姊妹 Rebecca Yeung 便會組織一隊福音大軍，在三聯市進行本地宣教：在教會附近地區進行街頭佈道的任務。我們每次出隊都果實纍纍，叫人振奮！原來有很多人是願意聽聞福音的，當中也有些人願意即時決志信主！每次他們在唸決志祈禱文，說「阿們」時，我都差點感動落淚，這不是因為我成功叫人信主，我看到這完全是聖靈的工作！

在人看來，這是不可能的！我們是萍水相逢，更奇妙的是他們來自全世界，很多都是來自各個不同的國家：他們原來是伊朗人，非洲人，日本人，韓國人，菲律賓人，印度人，中國人，伊拉克人，巴西人，烏克蘭人，哥倫比亞人……，在加拿大這個美好的國家能夠與耶穌基督遇上。耶穌在世的時候吩咐我們要去到萬民當中傳福音，建立門徒。我真的意想不到，在現今世代，神竟然將萬民帶來我們的國家，我們的社區，甚至我們身旁。這真是 神的恩典！

我們的街佈隊伍是歡迎每一位肢體加入，無論你有沒有接受過訓練也沒有關係，因為叫人信主的並不是我們傳福音的技巧，全是神的工作。假若有人問你：你是一個傳福音，還是不傳的基督徒時，你會怎樣回答呢？祝福與詛咒，你又如何作出抉擇呢？



(有一天, 高宣 93 歲的姥姥來為我們出隊祈禱和鼓勵, 這姥姥的到來給我們很大的鼓勵, 求神繼續使用姥姥。)

若沒有奉差遣, 怎能傳道呢? 如經上所記: 「報福音、傳喜信的人, 他們的腳蹤何等佳美!」

(羅馬書 10:15)

以下是溫哥華短宣中心 2024 年的簡報

各位福音勇士:

主內平安!

感謝主讓我們在過去一年的恆常出隊中經歷福音的大能和傳福音的喜樂!

欣賞弟兄姊妹積極出隊, 經歷聖靈的同在同工, 在分享中彼此激勵。今年我們曾與逾 580 人談道 (完備福音), 當中超過 75 人決志, 當中包括穆斯林! 榮耀歸神!

新一年我們繼續為福音齊心努力, 叫更多人得聞福音、得著救恩。

祝願各位新年快樂、主恩滿溢、果子纍纍!!

Coquitlam Christ Church of China 38th Missions Conference

Blessing or curse, do you have a choice? !

A friend recently told me that there are only two types of Christians: those who preach the gospel and those who do not. As for the Apostle Paul, he was certainly an evangelistic Christian. “Woe to me if I do not preach the gospel!” is what he wrote in 1 Corinthians 9:16. The Lord Jesus also clearly commanded His disciples in Matthew 28:19 to go among all nations and make all nations his disciples. To become a disciple, you must first receive the gospel; to receive the gospel, you must first hear the gospel. This is not complicated. “Preach the gospel” is not an invitation sent by the Lord Jesus to his disciples, but a command given by Him.

There are millions of reasons for a Christian not to preach the gospel. There are two common reasons: first, he/she does not know how to preach the gospel; second, everyone in his/her life circle is a believer. Regarding how to deal with these two issues, I must first propose a basic principle: evangelism is something that needs to be done deliberately. If you have the intention to preach the gospel, you will understand and agree with what Paul said in 2 Timothy 4:2: “Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.” These words are not only applicable to pastors or those who hold positions in the church, but also to all followers of the Lord Jesus.

Jesus used a parable in Luke 13:6-7: A man had a fig tree planted in his vineyard. He came to the tree looking for fruit, but could not find it. So he said to the gardener, “Look, I have been coming to this fig tree these three years looking for fruit, but I can’t find any. Cut it down, why occupy the land in vain! ”



If we refer to the standards of Jesus Christ, I believe that what we have done at the CCCC will be pleased with the Lord! When I started to attend CCCC services regularly, I found that this is a church who values missions. There are many members here who love to preach the gospel. In the afternoon of the fourth Saturday of every month, our beloved sister Rebecca Yeung will organize a gospel army to carry out local missions in the Tri-Cities: conducting street evangelism in areas near the church. Every time we set out, we are fruitful and excited! It turns out that there are many people who are willing to hear the gospel, and some of them are willing to make an immediate decision to believe in the Lord! Every time they recite the decision prayer and say "Amen", I was almost moved to tears. This was not because I succeeded in converting people to the Lord. I saw that this was entirely the work of the Holy Spirit!

From a human perspective, this is impossible! We met by chance, and what's even more amazing is that they come from all over the world: many are from different countries: they were Iranians, Africans, Japanese, Koreans, and Filipinos, Indians, Chinese, Iraqis, Brazilians, Ukrainians, Colombians..., they all can meet Jesus Christ in this wonderful country of Canada. When Jesus was on earth, he commanded us to go to all nations to preach the gospel and make disciples. I really never expected that in nowadays, God would bring all nations to our country, our communities, and even around us. This is truly God's grace!

Our street team welcomes every member to join, and it doesn't matter whether you have been trained or not, because what makes people believe in the Lord is not our evangelistic skills, it is all God's work. If someone asked you: Are you a Christian who preaches the gospel or does not preach the gospel, how would you answer? Blessing or curse, which one is your choice?



(One day, A 93-year-old grandma of Coquitlam Westwood Alliances Church came to pray and encourage us to join the team. This grandma's arrival gave us great encouragement. We asked God to continue using her.)

And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good news! (Romans 10:15)

The following is the 2024 briefing from Vancouver Chinese Christian Short-Term Mission Training Centre

Dear Gospel Warriors:

Peace in the Lord!

Thank God for allowing us to experience the power of the gospel and the joy of evangelism during our regular outings over the past year!

Appreciate the brothers and sisters who actively participate in the team, experience the Holy Spirit's presence and work together, and encourage each other in sharing. This year we have talked to more than 580 people about the full gospel, and more than 75 of them have made decisions that convert to God, including Muslims! Glory to God!

Coquitlam Christ Church of China 38th Missions Conference

In the new year, we will continue to work together for the gospel so that more people can hear the gospel and receive salvation.

I wish you all a happy new year, full of grace and abundant fruits !!



【楊麗儀 Rebecca Yeung 姊妹分享】

短宣中心街頭佈道分享

啟示錄展示了一個來自各族、各方、各民、各國的眾多得贖群體畫像，他們站在上帝與羔羊面前(啟 5:9、7:9)；啟示錄的高潮在於上帝要與這群贖眾住在聖城，祂要作他們的上帝，他們要作祂的子民(啟 21:3)。基督的大使命是要「使萬民作主的門徒」。

跟據加拿大官方統計，2024 加拿大的移民創下了新的紀錄，總計接近 50 萬人，我們要完成神給我們的托咐去將福音傳講給來自各國各方的移民，街頭佈道就是一個很好的短宣平台。我們在附近的公園、火車站、商場都可以接觸到不同肤色和種族的人。我們不需要任何短宣費用都可以完成大使命。

街頭佈道不但可以去遵行主的大使命，還可以使自己有自信，而且可以學到新的東西。參加街頭佈道前，我是一個很害怕在陌生人面前說話的人，自從報讀了短宣課程和有機會出隊實習後，我的人生有了很大的變化，克服了內心的懼怕，可以在不同的場合向福音對象傳講神的福音。

不同的出隊組合可以學到很多東西，例如從講國語的隊員學到標準的普通話，從土生土長的隊員學習了地道的英語。還記得有一次我們出隊到公園向一位韓國女士傳福音，她很樂意地聆聽，但當我們要和她決志時，她卻顯出很猶疑，這時和我一起出隊的年輕隊員用 Google Translate 解釋怎樣決志，她就欣然接受並作出決志祈禱，接受耶穌為她的救主和人生的主，這次經驗使我學會了新的方法和技巧用於傳福音上。

一起出隊做街頭佈道，很多時都是來自不同的教會，我就很喜歡用「同心合意」一詞來形容我們一起為大使命努力的弟兄姊妹，這個「無牆教會」的肢體們互相配搭，互相激勵大家的身心靈及為傳福音作準備，這真是一件好得無比的事，祈望各弟兄姊妹都動起來，參加我們的三聯市短宣佈道團隊。

Street evangelism sharing

The Book of Revelation presents a vision of a great multitude of redeemed people from every nation, tribe, people, and language, standing before God and the Lamb (Revelation 5:9, 7:9). The climax of Revelation is that God will dwell with this redeemed people in the holy city—He will be their God, and they will be His people (Revelation 21:3). Christ’s Great Commission is to “make disciples of all nations.”

Canada has reached a new record in immigration, with the total number approaching 500,000. We must fulfill the mission God has entrusted to us by sharing the gospel with immigrants from all nations. Street evangelism is an excellent short-term mission platform. In nearby parks, train stations, and shopping malls, we can encounter people of different ethnic backgrounds. Best of all, we can carry out the Great Commission without any short-term mission expenses.

Street evangelism not only allows us to obey the Lord’s Great Commission but also builds our confidence and helps us learn new things. Before participating, I was afraid to speak in front of strangers. However, after enrolling in a short-term mission course and gaining hands-on experience, my life changed significantly. I overcame my fears and became able to share the gospel in different situations.

Different outreach teams provide valuable learning experiences. For example, I learned standard Mandarin from Mandarin-speaking teammates and picked up authentic English from native English speakers. I still remember an outreach event in a park where we shared the gospel with a Korean woman. She listened attentively, but when we invited her to commit to Christ, she hesitated. At that moment, a young teammate used Google Translate to explain the decision to her. She then joyfully accepted and prayed to receive Jesus as her Savior and Lord. This experience taught me new methods and techniques for evangelism.

When we go out for street evangelism, we often come from different churches. I love using the phrase “one accord” to describe how we work together for the Great Commission. In this “church without walls,” brothers and sisters support and encourage one another, strengthening our hearts, minds, and spirits as we prepare to share the gospel. This is truly a wonderful thing. I hope all brothers and sisters will rise up and join our Tri-City short-term mission team.

高潔林堂短宣申請者須知

Guidelines for STM Applicants

基本要點：



- 「短宣申請表」和「短宣津貼申請須知」可到差傳網頁www.cccconline.ca/missions下載。首次申請者需呈交個人得救見證。短宣津貼申請截止日期為每年6月30日。牧者與差傳部與申請者會面；
- 倘若申請者需要短宣資助，請參閱「短宣津貼申請須知」；
- 假若首次申請者從未接受短宣或個人佈道訓練，差傳部將舉辦相關訓練給申請者；
- 隊員需專心以禱告傳道為念。不要抱著「神聖旅遊」SACRED TOUR的心態；
- 保持每日有規律的靈修生活，敏銳於聖靈的感動，委身基督；
- 不是要「大展拳腳」以滿足自己的成功感和工作慾，乃是以學習觀察、體驗為目的；
- 謙虛、勤勞，與當地人認同，學習「放棄權利」地予他們一同事奉；
- 隊員並非個人的參與，而是教會的代表者；
- 短宣隊非單為隊員提供個人宣教體驗機會乃是希望教會也蒙受益處，參與差派、關懷及代禱等支持，故此，在宣教期間，隊員應按時以電郵或電話方式與教會保持聯絡及寄上代禱事項；
- 隊員需學習接納與文化各樣的處事方式：最危險的錯誤，就是輕視異文化，特別是那些生活水平較低的民族。
- 故不要常以異文化來互作消極比較；不要批評；絕不可驕傲或藐視他人；觀察學習：宗教觀念、思想模式、（語言）表達方式、家庭倫理，事物、價值觀、待人處事態度、社會結構，及當地人的生活習慣。

隊員之間：

隊員之間應在基督裏互為肢體，學習配搭事奉，故此

- a) 需要彼此更深入認識和瞭解；
- b) 不斷為各組員祈禱；
- c) 彼此接納，並以愛心、忍耐及包容；
- d) 學習欣賞各人的恩賜及互補不足。

隊員與工場：

宣教士是工場的導師，各隊員應把握學習的機會，並緊記：

- a) 接受及服從宣教士及領隊的指導而不抱怨，凡事必須先徵詢宣教士同意方可；
- b) 觀察宣教士的生活、態度、人際交往等，以便瞭解工場，進而能更有效地事奉；
- c) 自發地作廣泛協助宣教士及其他雜務；
- d) 投入工場行政組織，按工場一貫宣教策略，辦事慣例行事。因此，凡事要有美好的見證，謹慎自守，以免留下壞印象，影響日後的工作；
- e) 在任何程況下；不能批評，嘗試諒解和用愛心包容。

倘若有任何關於短宣問題，請與牧者或差傳部查詢：電郵 missions@cccconline.ca

Fundamentals:

- The STM application form and subsidy guidelines can be downloaded from www.cccconline.ca/missions. The submission deadline of subsidy application will be June 30 of each year. Pastors and Missions coordinator will conduct interview with the applicants. First time STM applicant requires submitting personal testimony.
- Please refer to Subsidy Guidelines when applying for church subsidy. Pastoral reference is required.
- For first time applicants who's never taken any personal evangelistic training, Missions Department will conduct the related training prior to their departure.
- Focus on prayer and sharing the Gospel; do not have a mindset of going for a "sacred tour".
- Maintain a regular quiet time with God; be sensitive to the Holy Spirit's prompting; and remain committed to Christ.
- You are not there to boast your qualifications, to fulfill your own success and desire to work, but to learn through observation and experience.
- Be humble and diligent, identify with the locals and learn to serve with others by yielding your rights.
- Team members are not participating on their own, but representing their home church;
- Short-term mission trip does not only provide personal short-term mission experience, but also seeks to benefit the home church, enabling the church's role in sending, caring and

supplicating for the team members. Accordingly, it is necessary for team members to maintain regular contact and send regular prayer requests to their home church either by email or by telephone during the mission trip.

- Team members should learn to accept other cultures and approaches: The single biggest mistake is to disrespect other cultures, especially toward people whose standards of living are inferior to ours. Refrain from comparing cultures; Do not judge; Must not be conceited and condescending; and observe and gain knowledge of: religious background, ideology, verbal communication, family ethics and ways, value system, attitude and approach in inter-personal relationships, social structure, and local way of life.

Between Team Members:

Team members should learn from one another and serve together as the Body of Christ. Therefore, they should:

- a) Get to know and understand one another on a deeper level;
- b) Pray unceasingly for one another;
- c) Accept one another, bearing with one another in love; and
- d) Learn to appreciate one another's spiritual gifts, complementing one another.

Team Member and the Mission Field:



Missionaries are teachers in the mission field and every team member should make good use of this learning opportunity and observe the following:

- a) Willingly accept and submit to instructions from the missionary and your team leader and to carefully obtain approval from the missionary before taking any action;
- b) Observe the day-to-day life, attitude and inter-personal skills of the missionary, which will enable you to understand the mission field and to serve more effectively;
- c) Voluntarily assist the missionary in every way and with regular chores;
- d) Abide by the administrative structure and conduct yourself in accordance with the strategies and management schemes of the mission field. Therefore, it is imperative to have a good testimony, exercising self-control so that you would not leave a bad impression and have a negative impact on future ministries; and
- e) Under all circumstances: try and have understanding and bear one another with love. **DO NOT JUDGE!**

For any inquiry, please feel free to contact pastors or Missions Department and email at missions@cccconline.ca

會歌

Theme Song

異象的承擔

主啊，我願承擔這福音的異象，
無論何往我必跟從，
獻我的身心，成為活祭，
讓我一生榮耀主名。

A Vision to Fulfill

I'll follow my Christ who loves me so
Wherever He leads me I'll go
A living sacrifice, surrender I will
A vision I must fulfill

差傳宣言

Mission Statement

基於神的愛和耶穌基督的使命，我們願意依靠聖靈的能力，
藉著禱告，奉獻和行動，投身普世宣教，不分種族，不分語言、
同心合意將天國的福音，傳到地極。

In response to the Love of God, to the Great Commission of our Lord Jesus Christ,
And by the Power of the Holy Spirit, we are committed to worldwide evangelization
Through praying, giving, and going, transcending race and language
So that the gospel of the Kingdom is preached to the ends of the earth.

特別鳴謝**Special Thanks**

大會講員 : 詹可欣牧師
Conference Speaker Rev. Janet Jim

差傳手冊編輯 : 李敬莊姊妹
Handbook Editor Milly Li

封面設計 : 岑建威弟兄
Cover Design Wai Shum

2025/2026 差傳部 Mission Committee:

部長 Co-ordinator : 梁沈玉玲姊妹 Sharon Leung

副部長/執事代表 Vice : 許詠傑弟兄 Lawrence W.K. Hui
Co-ordinator and Deacon
Rep

部員 Members : 陳嘉雯姊妹 Stella Chan
洪英燕姊妹 Eva Hung
李敬莊姊妹 Milly Li
胡偉文弟兄 Steve Wu
楊麗儀姊妹 Rebecca Yeung

願榮耀頌讚歸與三一真神！

May all the glory and praises to the Triune God!

CCCC
2025 MISSIONS Conference
差傳年會

週五晚聚會 **February 28th 7:30 pm** 不一樣的信心經歷 馬太福音 14:22-33

週六晚聚會 **March 1st 7:30 pm** 不一樣的使命視野 以賽亞書 60:1-6

主日崇拜 **March 2nd 11:15 am** 不一樣的愛心行動 路加福音 10:25-37



www.ccconline.ca



高潔林自立中華基督教會
Coquitlam Christ Church of China